

Misura scarpone	Figura
Fino alla 44	18
Dalla 44 alla 46	19
Oltre la 46	18 + 20

- B. Per scarponi con misure superiori alla 46: posizionare l'asta di collegamento come in figura 18 e collegare l'asta supplementare come illustrato in fig. 20.
- C. Adattare la lunghezza dal rampone a quella della scarpa sollevando la linguetta "A" e facendo scorrere l'asta di collegamento "B" nella talloniera "C" (fig. 21). **Importante:** tra la scarpa ed il rampone non deve esserci gioco.

Esempi di errata regolazione (fig. 22).

8.2 - Affilatura delle punte

Le punte devono essere affilate lateralmente mediante una lima a taglio fine (fig. 23). **Non utilizzate mai una mola abrasiva!** **Attenzione:** le punte molto affilate sono più efficaci nel ghiaccio duro, ma riducono la durata del rampone.

Errata posizione di affilatura delle punte (fig. 24).

9 - Controlli pre e post uso

Controllate ed assicuratevi che il prodotto:

- ✓ non abbia subito deformazioni meccaniche,
 - ✓ non abbia le punte arrotondate,
 - ✓ non presenti segni di cricche o di usura,
 - ✓ sia idoneo all'uso cui lo volete destinare,
- e che le parti tessili non mostrino segni di usura o cuciture rotte.

10 - Certificazione

Questo prodotto è certificato dagli organismi notificati **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany in secondo le norme EN 893 e UIAA 153. Inoltre, se riportato nella marcatura, anche secondo altre norme (es. NFPA).

NL.....

8 - SPECIFIEKE INFORMATIE

KONG-stijgijzers zijn ontworpen voor klassieke klim- en bergtochten op sneeuw en ijs, voor het afleggen van gletsjers en voor alpineskien.

Attentie: stijgijzers in lichtmetaallegering worden niet aanbevolen voor het klimmen van bevroren watervallen.

Stijgijzers met automatische sluiting (afb. 1)

Geschikt voor het gebruik met bergschoenen met harde zool en uitstekende voor- en achterkant.

Aandoen van het stijgijzer:

- Pas de lengte aan zoals beschreven in punt 5.1.
- Stel de spanning van de hielsteen af met het speciale wielje in de sluitingshendel (afb. 2).
- Breng de sluitingshendel tegen de bergschoen (afb. 3).
- Sluit het riempje zoals geïllustreerd (afb. 4).

Stijgijzers met semi-automatische sluiting (afb. 5)

Geschikt voor het gebruik met bergschoenen met harde zool en uitstekende achterkant.

Aandoen van het stijgijzer:

- Pas de lengte aan zoals beschreven in punt 5.1.
- Stel de spanning van de hielsteen af met het speciale wielje in de sluitingshendel (afb. 2).
- Breng de sluitingshendel tegen de bergschoen (afb. 3).
- Sluit het riempje zoals geïllustreerd (afb. 6).

Stijgijzers met klassieke sluiting (modellen: "Walk" afb. 7 - "Wire binding" afb. 8 - "Nylon binding" afb. 9).

Geschikt voor het gebruik met alle soorten berg- en trekkingsschoenen.

Aandoen van het stijgijzer:

- Model "Nylon binding": pas het achterriempje aan de breedte van de schoen aan door de combinatie van de gekozen gaten met de schroef te blokkeren. (afb. 10).
 - Pas de lengte aan zoals beschreven in punt 5.1.
- Sluit het riempje zoals geïllustreerd (modellen: "Walk" afb. 11 - "Wire binding" afb. 12 - "Nylon binding" afb. 13).

Kleine stijgijzer met klassieke sluiting (afb. 14) - (Dit stijgijzer is geen PPE)

Geschikt voor het gebruik met alle trekking- en wandelingschoenen.

Attentie: Gebruik dit kleine stijgijzer alleen voor bergtochten op vlak bevroren grond.

Aandoen van het kleine stijgijzer:

- Pas aan de lengte van de schoen aan door de combinatie van de gekozen knooggaten met de schroef te blokkeren (afb. 15).
- Sluit het riempje zoals geïllustreerd in afb. 16.

Belangrijk: probeer het stijgijzer voor het vertrekken aan te doen; dezelfde makkelijke operaties worden ingewikkelder als ze onder de klimatologische omstandigheden van de natuurlijke omgeving uitgevoerd worden.

Attentie: in bepaalde sneeuwcondities is het ontstaan van een compacte sneeuwlaag tussen de punten van het stijgijzer heel waarschijnlijk. Deze laag is erg gevaarlijk omdat hij de werkzaamheid van het stijgijzer vermindert of zelfs tenietdoet, omdat de punten geen grip meer in de sneeuw hebben.

Het gebruik van de originele "ANTI-POT" van KONG (afb. 17) verlaagt dit risico aanzienlijk.

8.1 - Lengteafstelling

A. Door rekening te houden met de maat en het model van de gebruikte bergschoen plaats de verbindingstang zoals in de volgende tabel bij benadering vermeld wordt:

Bergschoenmaat*	Afbeelding
t/m 44	18
van 44 t/m 46	19
groter dan 46	18 + 20

B. Voor het gebruik van bergschoenen met een maat groter dan 46: plaats de verbindingstang zoals geïllustreerd in afbeelding 18 en verbind de extrastang zoals geïllustreerd in afb. 20.

C. Pas de lengte van het stijgijzer aan de lengte van de schoen aan door het lipje "A" op te lichten en door de verbindingstang "B" in de hielsteen "C" te laten glijden (afb. 21). **Belangrijk:** tussen de schoen en het stijgijzer moet er geen speling zijn.

Voorbeelden van verkeerde afstelling (afb. 22).

8.2 - Slijpen van de punten

De punten moeten aan de zijkant met een fijne vijl afgeslepen worden (afb. 23). **Nooit een slijpschijf gebruiken!** **Attentie:** Hele scherpe punten zijn effectiever in het harde ijs, maar ze reduceren de levensduur van het stijgijzer.

Verkeerde slijpositie voor het slijpen van de punten (afb. 24).

9 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en verzeker u ervan, dat het product:

- ✓ geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
 - ✓ geen afgeronde punten heeft,
 - ✓ geen tekens van slijtage of barsten vertoont,
 - ✓ geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken,
- en dat het weefsel geen tekens van slijtage of losse naden vertoont.

10 - Certificatie

Dit product wordt gecertificeerd door de bevoegde instellingen **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland volgens de normen EN 893 en UIAA 153. Voorts ook volgens andere normen (bv. NFPA), indien dit aangegeven staat op het merkplaatje.

Referentietekst: ITALIAANS

PT.....

8 - INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

Os crampons KONG são projectados para subidas e excursões clássicas em neve e gelo, para a travessia de glaciares e para o esqui alpinismo.

Atenção: desaconselham-se os crampons em liga leve para escaladas em cascatas de gelo.

Crampons com atacadura automática (fig. 1)

Adequados para ser utilizados em botas de sola rígida com bordas anterior e posterior salientes.

Ao calçar o crampom:

- Adaptem o comprimento segundo definido no ponto 5.1.
- Regulem a tensão do calcanhar mediante a própria rodela, inserida na alavanca de fecho (fig. 2).
- Puxem a alavanca de fecho contra a bota (fig. 3).

D. Apertem o atacador segundo ilustrado (fig. 4).

Crampons com atacadura semi-automática (fig. 5)

Adequados para ser utilizados em botas de sola rígida com a borda posterior saliente.

Ao calçar o crampom:

- Adaptem o comprimento segundo definido no ponto 5.1.
- Regulem a tensão do calcanhar mediante a própria rodela, inserida na alavanca de fecho (fig. 2).
- Puxem a alavanca de fecho contra a bota (fig. 3).
- Apertem o atacador segundo ilustrado (fig. 6).

Crampons com atacadura clássica (versões: "Walk" fig. 7 - "Wire binding" fig. 8 - "Nylon Binding" fig. 9)

Adequados para ser utilizados em todos os tipos de botas e sapatos de trekking.

Ao calçar o crampom:

- Versão "Nylon Binding": Adaptem o atacador posterior à largura do sapato bloqueando, mediante o parafuso, a combinação dos furos escolhidos (fig. 10).
- Adaptem o comprimento segundo definido no ponto 5.1.

Apertem o atacador segundo ilustrado (versões: "Walk" fig. 11 - "Wire binding" fig. 12 - "Nylon Binding" fig. 13)

Pequeno crampom com atacadura clássica (fig. 14) - (Este crampom não é um EPI)

Adequado para ser utilizado em sapatos de trekking e de passeio.

Atenção: utilize este pequeno crampom só para excursões em terrenos gelados planos

Ao calçar o pequeno crampom:

- Adaptem a largura do sapato bloqueando, mediante o parafuso, a combinação dos ilhós escolhidos (fig. 15).
- Apertem o atacador segundo ilustrado na fig. 16.

Importante: Antes da partida experimentem calçar os crampons algumas vezes, as mesmas simples operações tornam-se mais complicadas se forem efectuadas nas condições climáticas do ambiente natural.

Atenção: em condições particulares do manto de neve é fortemente provável a formação de uma sola de neve compacta entre as pontas do crampom. A sola referida é extremamente perigosa pois reduz, até a anular, a eficácia do crampom, visto que as pontas já não conseguem penetrar na neve.

A utilização do dispositivo "ANTI-POT" original KONG (fig. 17) reduz grandemente este risco.

8.1 - Regulação do comprimento

A. Posicionem a haste de conexão, considerando a medida e o modelo da bota utilizada, segundo indicado aproximadamente na tabela a seguir:

Medida bota*	Figura
Até à 44	18
Da 44 à 46	19
Além da 46	18 + 20

B. Para botas com medidas superiores à 46: posicionem a haste de conexão conforme a figura 18 e conectem a haste suplementar segundo ilustrado na fig. 20.

C. Adaptem o comprimento do crampom ao do sapato levantando a lingueta "A" e fazendo deslizar a haste de conexão "B" no calcanhar "C" (fig. 21). **Importante:** entre o sapato e o crampom não deve haver folga. Exemplos de regulação errada (fig. 22).

8.2 - Afiação das pontas

As pontas devem ser afiadas lateralmente mediante uma lima de corte fino (fig. 23). **Nunca utilizem uma mó abrasiva!** **Atenção:** as pontas muito afiadas são mais eficazes no gelo duro, mas reduzem a duração do crampom.

Posição de afiação das pontas errada (fig. 24).

9 - Controlos pré e pós-uso

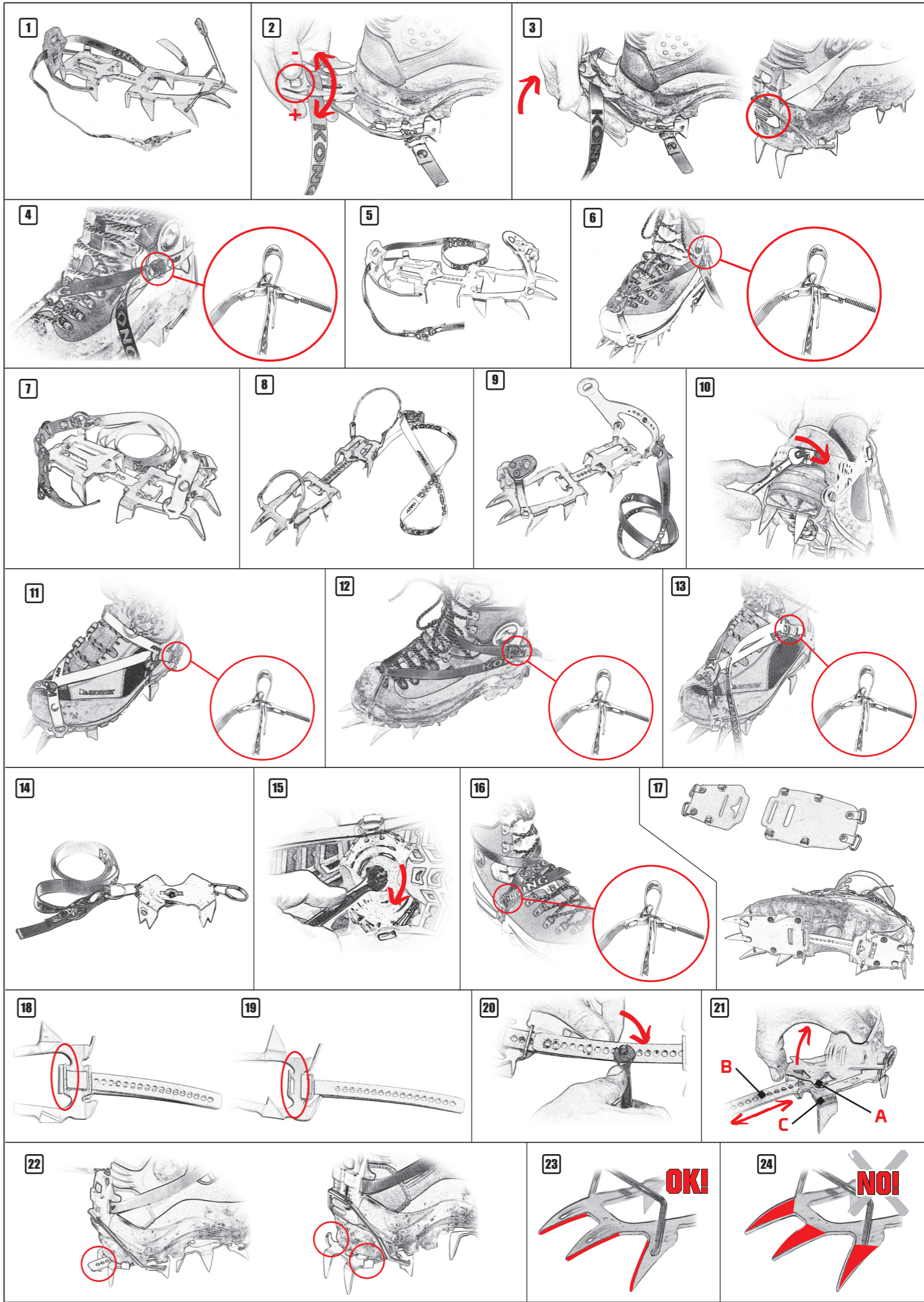
Controlem e assegurem-se de que o produto:

- ✓ Não tenha sofrido deformações mecânicas,
 - ✓ Não tenha as pontas arredondadas,
 - ✓ Não apresente sinais de rachaduras ou de desgaste,
 - ✓ Seja idóneo para o uso a que o desejarem destinar,
- e que as partes têxteis não mostrem sinais de desgaste ou costuras rotas.

10 - Certificação

Este produto está certificado pelos organismos notificados **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany segundo as normas EN 893 e UIAA 153. Além disso, se estiver indicado na marcação, também segundo outras normas (por ex. NFPA).

Texto de referência: ITALIANO



CE	<p>OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记</p> <p>Dodržavanie smernice 89/686/EHS - Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EWG - Conformity to Directive 89/686/EEC - El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo - Conforme à la Directive 89/686/CEE - Conformità alla Direttiva 89/686/CEE - Naleving van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad - Conformidade com a Directiva 89/686/CEE - Соответствует Директиве 89/686/CEE - 符合指令89/686/EEC</p>
EN 893:10	<p>Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准</p>
UIAA	<p>UIAA 153 Standardni Compliance - UIAA 153 Standard Compliance - Conformity to UIAA 153 Standard - Compatibilidad con el estándar de la UIAA 153 - Conformité à la norme UIAA 153 - Conformità allo standard UIAA 153 - UIAA 153 Standard Compliance - Compliance Padrão UIAA 153 - Соответствие Стандарту UIAA 153 - 符合UIAA153标准</p>
i	<p>Pokaždě si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Always read and follow the information supplied by the manufacturer Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lees altijd de informatie van de fabrikant Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем 必須閱讀並照提供的息</p>
853.12A 853.12S 853.12W	<p>Model - Modell - Model - Modelo - Modèle Modello - Model - Modelo - Modèle - 类型</p>
COULOIR	<p>Jméno výrobku - Handelsname - Trade name - Nombre comercial - Nom de marque - Nome commerciale - Handelsnaam - Nome comercial - торговое наименование - 商品名</p>